



DEPARTMENT OF LANGUAGES AND LITERATURES

SO1212 Somali Text Reading and Translation 2, 7.5 credits

Somaliska, Textläsning och översättning 2, 7,5 högskolepoäng

First Cycle

Confirmation

This course syllabus was confirmed by Department of Languages and Literatures on 2022-05-30 to be valid from 2023-01-16, spring semester of 2023.

Field of education: Arts 100%

Department: Department of Languages and Literatures

Position in the educational system

The course is offered as a freestanding course.

Main field of studies

-

Specialization

G1F, First cycle, has less than 60 credits in first-cycle course/s as entry requirements

Entry requirements

SO1211 or the equivalent. An exception is made from the requirement of Swedish as a general entry requirement, when the language of instruction is English.

Learning outcomes

On successful completion of the course the student will be able to:

Knowledge and understanding

- master a vocabulary of about 4000 words;
- give an account of translation problems and strategies that are especially typical for translations from Somali;

Competence and skills

- read authentic Somali texts of medium difficulty in genres such as news, facts and fiction;
- translate the texts above from Somali into a Scandinavian language or English, using relevant aids and strategies;

Judgement and approach

- relate critically to different translation strategies;
- relate critically to his/her own translations and independently identify, analyse and solve encountered difficulties.

Course content

The course builds on SO1211. It further develops reading skills in Somali, as well as practical translation skills from Somali into a Scandinavian language or English through the study of 300 pages of original text, partly provided with comments, glossaries and sound recordings. The vocabulary is thereby increased to at least 4000 words and phrases. Throughout the course special attention is also paid to common types of translation problems and strategies, mainly through analysis and discussion of existing translations.

Form of teaching

The course may be given as an online course or as a campus course. The teaching is conducted in the form of teaching sessions and exercises on the learning platform of the University of Gothenburg. The course may be given in Swedish or English.

Language of instruction: Swedish or English.

Assessment

To what extent students have achieved the aims of the course is tested through continuous compulsory assignments during the course as well as a final written examination.

A student who has failed a course item is eligible for a retake exam/assignment. In connection with written assignments, supplementary assignments may be offered in order for the student to achieve a Pass grade. Such a supplementary assignment should be done within the stipulated time (normally five working days after the result has been posted). Otherwise a Fail grade will be reported.

A student who has completed an exam/assignment with a passing grade is not eligible for a retake for the purpose of receiving a higher grade. Nor may a student withdraw a test/assignment once it has been submitted for the purpose of avoiding receiving a grade for the work.

A student who has taken two exams in a course or part of a course without obtaining a

pass grade is entitled to the nomination of another examiner. The student needs to contact the department for a new examiner, preferably in writing, and this should be approved by the department unless there are special reasons to the contrary (Chapter 6 Section 22 of the Higher Education Ordinance).

If a student has received a recommendation from the University of Gothenburg for special educational support, where it is compatible with the learning outcomes of the course and provided that no unreasonable resources are required, the examiner may decide to allow the student to sit an adjusted exam or alternative form of assessment.

In the event that a course has ceased or undergone major changes, students are to be guaranteed at least three examination sessions (including the ordinary examination session) over a period of at least one year, but no more than two years, after the course has ceased/been changed. The same applies to placements and professional placements (VFU), although this is restricted to just one additional examination session.

Grades

The grading scale comprises: Pass with Distinction (VG), Pass (G) and Fail (U).

For the grade Pass with distinction on the whole course, this grade is required on the final examination.

Course evaluation

The students are given the opportunity to make a written evaluation of the course. The results of the evaluation are published digitally.

Additional information

Equality aspects should be taken in consideration in content, literature, teaching and evaluation.

To follow a web-based course, students must have access to a computer, a web camera, and stable broad band connection.